**Θέμα εξέτασης Σεπτεμβρίου 2020 Διόρθωση/corrigé**

**Οι απαντήσεις δίνονται στο κουτάκι ή και δίπλα. Με κόκκινο και \* κάποιες απαντήσεις που θεώρησα λάθος.**

L'extrait ci-dessous vient du chapitre 6 du livre *Arrête ton cinéma, Tarek.*

*Dans ce chapitre Tarek, qui aime le bricolage, va en salle pour essayer de réparer la sono qui ne marche pas. L’ambiance est agréable*: *les gens sont détendus et se divertissent. Un homme âgé qui fête ses 90 ans l’appelle. Il n’entend pas au début parce que, même s’il porte le costume du serveur, il n’est pas serveur. Il lui demande s’il connaît une chanson de son époque, la* Java bleue*. Les autres serveurs ne la connaissent pas. Tarek la connaît et commence à la chanter au vieil homme. Il enchaine à sa demande avec d’autres chansons ou poèmes qu’il connaît. Il se croit au théâtre et est heureux d’être arrivé à émouvoir le public. Jessica lui dit qu’il a du talent et que son oncle, avec qui elle ne s’entend pourtant pas bien, travaille dans le cinéma.*

Dans les salles du restaurant, Tarek a l’impression d’arriver dans un autre monde, comme s’il entrait en scène [...] Un vieil homme en costume l’appelle :

* Garçon, s’il vous plaît ! [...] J’ai déjà demandé à votre collègue Paul, mais il n’pas dû comprendre ce que je lui ai demandé… [...]
* Bien-sûr, Monsieur ! Il y a une chanson que vous aimez plus qu’une autre ?
* La *Java bleue*, vous connaissez ? Vous êtes trop jeune peut-être…

Tarek la connait :

* *C’est la java bleue, la java la plus belle…*

Et là, le vieil homme **prend** un couteau et **tape** contre son verre :

* Je voudrais le silence total, s’il vous plaît ! dit-il à sa famille. J’ai demandé tout à l’heure si quelqu’un connaissait la *Java bleue*. Personne ne connaissait. Tout le monde m’a dit que c’était vieux ! Écoutez bien ce jeune homme… Il a votre âge et il connaît la *Java bleue*. Allez-y !

Tout le monde **regarde** Tarek, surtout le vieil homme qui a pris la main de sa femme dans la sienne. Une image qui bouleverse Tarek. [...] Cela fait longtemps que Tarek ne s’est pas senti aussi heureux.

                                          Extrait de *Arrête ton cinéma, Tarek*! I. Darras, Paris : Maison des langues, 2012, réimpression 2016, p. 33-36.

Αρχή φόρμας

Τέλος φόρμας

**Ερώτηση 1 (Συμπλήρωση Κενών (Χαλαρή Ταυτοποίηση) — 9 βαθμοί)**

**Emplois du verbe PRENDRE et équivalences**

**Guidé(e)s par les verbes en caractères majuscules,  proposez des équivalences dans votre langue maternelle :**

1. ΙL NOUS A PRIS toutes nos bonnes idées ! = 2. J'AI PRIS une souris avec la tapette = 1. NOUS PRENONS l'avion pour aller au Brésil. Moi, je prends toujours l'escalier plutôt que l'ascenseur =\* ταξιδεύουμε με (voyager en) 3. PRENEZ la deuxième rue à droite = πάρτε/στρίψτε 4. PRENEZ des notes parce que je ne vais pas le répéter deux fois = 5. CELA NOUS PREND deux heures pour aller à Paris = \* μας παίρνει 6. IL A ENCORE PRIS une giffle par sa mère = 6. Excusez-moi, JE VOUS AI PRIS POUR une de mes connaissances = 7. Ma mayonnaise N'A PAS PRIS, elle est retombée = \*δεν πέτυχε (n’a pas réussi).

**Ερώτηση 2 (Πολλαπλής Επιλογής (Πολλαπλές Απαντήσεις) — 3 βαθμοί)**

**Emplois du verbe TAPER**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  COLONNE A |  COLONNE B |  COLONNE C |   |
| SN V | *Aujourd’hui le soleil tape*  | Chauffer fort |   |
| SN V | *Le cognac tape* | Monter à la tête |   |
| V SN  | *Taper un texte à l’ordinateur* | Écrire |   |
| V SN | *Le public tape des mains*   | Applaudir |   |
| V sur SN | *Il tape sur ses enfants* | Cogner, Frapper |   |
| V sur SN | *Il s’est tapé un bon repas (fam)*  | manger |   |

**Guidé(e)s par le tableau ci-dessus, cliquez sur la phrase qui est correcte :**



La colonne A donne des informations syntaxiques



La colonne B donne des informations syntaxiques



La colonne C donne des informations sémantiques (concernant le sens)



L'information (fam) signifiant (niveau de langue : familier) dans la colonne B est une information lexicale.

**Ερώτηση 3 (Συμπλήρωση Κενών (Χαλαρή Ταυτοποίηση) — 6 βαθμοί)**

**Emplois du verbe TAPER et équivalences**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  COLONNE A |  COLONNE B |  COLONNE C |   |
| SN V | *Aujourd’hui le soleil tape*  | Chauffer fort |   |
| SN V | *Le cognac tape* | Monter à la tête |   |
| V SN  | *Taper un texte à l’ordinateur* | Écrire |   |
| V SN | *Le public tapait des mains*   | Applaudir |   |
| V sur SN | *Pierre tape sur ses enfants* | Cogner, Frapper |   |
| V sur SN | *Pierre s’est tapé un bon repas (fam)*  | manger |   |

**Guidé(e)s par la colonne B, donnez les équivalences des verbes (et de leurs compléments) en MAJUSCULES dans votre langue maternelle :**

1. Aujourd’hui le soleil TAPE =  \* καίει (brûle) 2. Le cognac TAPE = χτυπάει στο κεφάλι/βαράει στο κεφάλι/βαράει!. 3. Μarie TAPE UN TEXTE à l’ordinateur = . \* γράφει (écrit) 4. Le public TAPAIT DES MAINS = βαρούσε παλαμάκια \* χτυπούσε τα χέρια/\* χειροκροτούσε (applaudissait) 5. Pierre TAPE SUR SES ENFANTS = \* χειροδικεί (niveau soutenu) 6. Pierre S'EST TAPÉ SON REPAS = καταβρόχθισε, ΄\*παρέλειψε, πήδηξε (omettre, sauter).

**Ερώτηση 4 (Πολλαπλής Επιλογής (Πολλαπλές Απαντήσεις) — 3 βαθμοί)**

**Emplois du verbe REGARDER**

**Repérez en vous basant sur un corpus authentique, pris dans le dictionnaire *Word Reference* de *lextutor*, les différents emplois du verbe *regarder (transitif, intransitif, pronominal).* Cliquez sur les phrases qui contiennent des verbes transitifs :**



Cette histoire ne me regarde pas.



En me regardant dans la glace ce matin, j'ai vu que j'avais un bouton sur le nez



L’élève regardait son professeur avec des yeux de merlan frit



Pendant les vacances, mes amis ne regardent pas à la dépense et sortent tous les soirs

**Ερώτηση 5 (Συμπλήρωση Κενών (Χαλαρή Ταυτοποίηση) — 5 βαθμοί)**

**Emplois du verbe REGARDER et équivalences**

**Donnez pour les verbes (et leurs compléments) en majuscules les verbes équivalents dans votre langue maternelle :**

1. Cette histoire ΝΕ ΜΕ REGARDE PAS = \* δεν με ενδιαφέρει (ne m’intéresse pas). 2. EN ME REGARDANT dans la glace ce matin, j'ai vu que j'avais un bouton sur le nez = . Κοιτάζοντας τον εαυτό μου/καθώς κοιτούσα τον εαυτό μου 3. Pendant les vacances, mes amis NE REGARDENT PAS À LA DEPENSE et sortent tous les soirs = . Δεν κοιτούν \* δεν ενδιαφέρονται (ne s’intéressent pas) 4. Il faut REGARDER pourquoi cet élève a menti = \* να εξετάσουμε (examiner) 5. C’est une jolie fille qui SE LAISSE REGARDER =  δεν περνά απαρατήρητη.